

# Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time

September 25, 2011

25 Wrzesien 2011

Have in you the same attitude  
that is in Christ Jesus



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Pope John Paul II Polish Center

### *Ośrodek Polonijny*

*Roman Catholic Church in the Diocese of Orange*

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

*tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*

**Director:** Fr. Henryk Noga, SVD

**Secretary:** Viola Turek

**Office Hours:**

*Saturday - 10:00 am - 6:00 pm*

*Sunday - 10:00 am - 1:00 pm*

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

**Confession before each Mass**

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:** 4:00pm - English

**Sunday Masses:** 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:** 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**September 25, 2011**



Have in you the same attitude that is also in Christ Jesus.

Philippians 2:5

**FEAST OF FAITH**  
**The Lord's Prayer**

The Eucharistic Prayer ends with the great "Amen," the acclamation of assent by the assembly. Then the Communion rite begins with the Lord's Prayer. We pray this prayer in many contexts, both inside and outside the Church's liturgy. Here, in the context of the Mass, the Lord's Prayer is profoundly eucharistic. When we ask for our "daily bread," we are asking for the gift of the Eucharist. When we ask God to forgive us as we forgive others, we are seeking forgiveness and purity of heart before we approach the altar to receive the sacrament of the Lord's Body and Blood—"so that what is holy may, in fact, be given to those who are holy" (*General Instruction of the Roman Missal*, 81).

At Mass, a prayer for peace is inserted between the prayer and the doxology. In this prayer, called the embolism, the Church asks God for freedom—freedom from sin and all anxiety and distress. We are living in an in-between time; even as we rejoice in Christ's presence, we await his coming in joyful hope.

—Corinna Laughlin, © Copyright, J. S. Paluch Co.



**St. Jerome**



**Ss. Michael Gabriel Raphael Archangels**



**St. Vincent de Paul**

**TODAY'S READINGS**

**First Reading** — When the wicked turn away from their wickedness they have committed and do what is right, they shall surely live (Ezekiel 18:25-28).

**Psalm** — Remember your mercies, O Lord (Psalm 25).

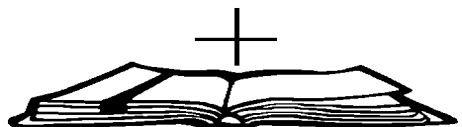
**Second Reading** — Consider others as better than yourselves; look not to your own interests, but to the interests of others (Philippians 2:1-11 [1-5]).

**Gospel** — Tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you (Matthew 21:28-32).

**READINGS FOR THE WEEK**

- Monday: Zec 8:1-8; Lk 9:46-50
- Tuesday: Zec 8:20-23; Lk 9:51-56
- Wednesday: Neh 2:1-8; Lk 9:57-62
- Thursday: Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a; Jn 1:47-51
- Friday: Bar 1:15-22; Lk 10:13-16
- Saturday: Bar 4:5-12, 27-29; Lk 10:17-24
- Sunday: Is 5:1-7; Ps 80; Phil 4:6-9; Mt 21:33-43

**Mass Intentions**



© J. S. Paluch Co., Inc.

- Sat 9/24 4:00pm +Janet Ware from Strazdas Family
  - Sun 9/25 9:00am +Janina Andrzejczak, +Henry Andrzejczak from Sister & Brother
  - 10:30am MSZA GRUPOWA
  - Sat 10/1 4:00pm +Mitchell Labuda from Family
  - Sun 10/2 9:00am +Janny Vollebregt from Rick & Patty Kobzi
  - 10:30am Za wszystkich zmarlych z Rodzin Chciuk i Turek od Kasi i Kacpra z Rodzina
  - Fri 10/7 8:30am
  - 7:30pm +Elzbieta Matusiak od Basi Zaniewskiej, w 3-cia rocznice smierci
  - Sat 10/8 4:00pm +John Spencer from Diana Spence
- MSZA GRUPOWA 25-TY WRZESIEN 2011**  
**(Intentions for a Group Mass on September 25<sup>th</sup>)**
1. Za zmarlych z Rodzin +Jaroslowski i +Niziolek od Dzieci i Wnukow
  2. +Virginia Aaron from Larry Wetta
  3. w 25-te urodziny Jessiki Mika od Rodzicow

**PREPARING FOR THE NEW TRANSLATION OF THE MASS**  
**Why a New Translation?**

On the First Sunday of Advent, November 27, 2011, Catholic parishes in the United States will begin praying the texts of the Mass using a new English translation of *The Roman Missal*. Many people have wondered why the Church is implementing a new translation of the prayers of the Mass. The Mass is the very core of Catholic life; its prayers express our Catholic beliefs. The more clearly we can express those beliefs, the more our faith can grow and be nourished. When the Mass was first translated into English some forty years ago, it was understood that the translation would have to be assessed and revised from time to time. Since then, a number of Church leaders, most prominently the late Blessed Pope John Paul II, have expressed the opinion that the 1960s translations of the Latin were done in haste. After the Second Vatican Council, when the Church throughout the world began praying the Mass in the languages of the people rather than in Latin, translations from the Latin were in immediate demand. In contrast, the new translation that we will now be using has taken nearly a decade to produce and, as Pope John Paul II desired, it is closer to the original Latin.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**CENTER CALENDAR**  
**LADIES GUILD MEETING**  
**SEPTEMBER 27<sup>th</sup> 6:30 pm**

**KOMENTARZ LITURGICZNY**

Cykl A, 26 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Ez. 18:25-28; Flp. 2:1-11; Mt. 21:28-32

**Wezwani i Wybrani**

Jeden poważny problem, jaki spotykamy, próbując żyć według zasad naszej wiary, jest to, że dużo łatwiej jest o tym mówić, a bardzo trudno wprowadzać je w życie. Człowiek szczerze chce być posłuszny Bogu, ale nie zdaje sobie sprawy, że posłuszeństwo Bogu dokonuje się przez konkretne zachowanie w codziennym życiu. Ktoś mówi Panu Bogu: "Chcę pracować, Boże, w Twojej winnicy" – i jest bardzo zadowolony z siebie i nawet do głowy mu nie przyjdzie, że taka deklaracja wymaga ciągu dalszego. A przecież przyjacielem Bożym zostaje się nie przez deklaracje, ale poprzez rzeczywiste oddanie Bogu swego serca.

Z dwóch grzeszników – powiada nam dzisiaj Chrystus Pan – większe szanse na znalezienie Boga ma ten, który jest świadom swojej grzeszności. Bo takiemu łatwiej jest odwrócić się od swojego grzechu i zacząć żyć po Bożemu.

Te dwie postawy – fałszywego poczucia własnej bezgrzeszności oraz zerwania z własnym grechem, żeby wrócić do Boga porusza opowieść w dzisiejszej Ewangelii o dwóch synach. Obydwaj otrzymali polecenie, aby szli do pracy w winnicy ojca. Jeden z synów wyraził gotowość, ale faktycznie nie poszedł. Drugi początkowo odmówił pójścia do winnicy, ale po namyśle poszedł.

Niektórzy z nas doświadczają Bożą obecność w ich życiu i twierdzą, że tym darem Bożej miłości w nich będą się dzielić z innymi, ale, w rzeczywistości, nigdy tego nie praktykują. Inni blokują Boga od siebie. Opierają się Jego wejścia i obecności w ich życiu. W końcu jednak żyją po Bożemu. Przewyciężywszy początkowy opór na Boże wezwanie, znajdują w Nim prawdziwy wzrost, łaskę i miłość.

Jezus wyjaśnia sens tej przypowieści. W drodze do do Królestwa uprzedzą faryzeuszów celnicy i prostytutki, ludzie najbardziej pogardzani przez Żydów – margines społeczny.

Inna była postawa faryzeuszów. Oni widzieli i słyszeli, ale nie wypełniali.

To się dzieje dlatego, że grzesznicy potrzebują Bożej miłości. Zdają sobie sprawę, że potrzeba im Boga w życiu. Są otwarci na Jego przyjście. A On zmienia ich życie. Niektórzy inni są zakochani w samym fakcie, że są w formanej łączności z Bogiem. Podoba im się to religijne ubezpieczenie. Czują się dobrze w formalnym spełnianiu nakazów i zakazów religijnych.

Chrześcijaństwo nie jest religią pięknych słów, ale czynów. Od nich będzie uzależniony nasz ostateczny los.

**CO TO JEST WOLUNTARYZM ?**

Ciężka praca, niska płaca.  
Benefisy Bóg wypłaca!

**WSPOMNIJ NA SWOJE MIŁOSIERDZIE PANIE**

na swoją miłość, która trwa od wieków.  
Daj mi poznać Twoje drogi, Panie,  
naucz mnie chodzić Twoimi ścieżkami.

Z Psalmu 25.

**TAK, TAK... NIE, NIE...**

"*Tak, tak*, musimy się zmienić". Ale dalej żyjemy jak przedtem. Być może powinniśmy być szczerzy i powiedzieć: "*Nie, nie* jestem gotowy zmienić mojego życia. Będę postępował dalej tak jak dotąd". Lub, "tak, pragnę zmiany". Ważne są szczerze słowa, dochowane obietnice i siła ducha, która rodzi prawdziwe słowa: "*tak*" i "*nie*".

Pan Bóg oczekuje od nas abyśmy byli wiarygodni. Nie mówić inaczej niż działać. I nie działać inaczej niż mówić. Być wiernym Bogu w tym, co mówimy i działamy. I nigdy nie jest zapóźno by zmienić swą decyzję z "nie" na "tak" i pracować w winnicy Ojca.

„Image”. Klaus Metzger - Beck

**ŻNIWIARZ**

Zanurzył kosi srebrny półksiężyc  
W złotej kipieli, pełnej gwiazd rumianków  
I modrych ocząt zdziwionych chabrow,  
Co makom zazdroszą rumieńców,  
A macierzankom zapachu.  
Ptak już obwołał czas żęcia;  
- Czas żąć! Czas żąć, gospodarzu!  
W łuskach tkwią ziarna nabrzmiałe  
Miazgą pachnącego chleba.  
Miedzami wśród pól pszenicznych  
Chodzi Chrystus  
Jak dobry gospodarz.  
Uśmiechnięty, łaskawy,  
Dłonie pełne ziarn dorodnych  
Wzniósł gestem ofiarnym ku niebu.  
Na podniesienie zadzwonił  
Ministrant - skowronek.

Maria Zientara - Malewska

**TERESA TUREK DZIEKUJE**

wszystkim za wszelką pomoc w przygotowaniach  
polskich potraw, i podczas Dozynek! Za pracę w pocie  
czoła, za ofiarne serca, poświęcenie czasu, za dobroć i  
przyjazne uśmiechy! **Bóg Zapłać!**

**ZAPISY DO PIERWSZEJ KOMUNII ŚWIĘTEJ**

Zapisy dzieci - 2 października zaraz po Mszy św.  
Spotkanie dzieci i rodziców z katechetką  
9-go października o godz. 12:00 w południe  
Informacje: Maria Romańska (714)998-7597

**WHAT IS VOLUNTARISM?**

Work is hard, pay is low,  
The benefits are out of this world!

## DOŻYNKI 2011 - Przeminięły z wiatrem... PODZIĘKOWANIE!

Przedewszystkim, BOGU niech będą dzięki za sukces tegorocznych Dożynek! Dziękujemy Mu również za wszystkich, którzy się do tego sukcesu przyczynili swą pracą, pomocą i jakimkolwiek wsparciem dożynkowego programu, i uświetnili piękną tradycję naszych dorocznych Dożynek!

Szczególnie dziękujemy Przewodniczącemu Dożynek 2011 Księdzu Henrykowi i jego komitetowi, oraz wszystkim sponsorom, liderom stoisk, pracownikom kuchni pod niestrudzonym kierownictwem Teresy i Czesława Turek, Grupie "Polanie" i "Polonez", Rycerzom Columba, Kolbe Charities, oraz niezliczonym pracownikom, wolontariuszom i ludziom dobrej woli za ich hojność serc, czas i poświęcenia. Wspólny czyn i wysiłek nie tylko prowadzą do sukcesu, lecz także owocują w duchu ofiarności, przyjaźni i miłości.

### BÓG ZAPŁAĆ!

### BÓG ZAPŁAĆ!

Teresie i Czesławowi Turek - szefom kuchni dożynkowej, niestrudzonym i niezastąpionym mistrzom polskiej sztuki kulinarnej w naszym Ośrodku, - za niezliczone godziny bezinteresownej pracy, hojność serc, poświęcenie, ofiarność i przyjaźń - **DZIEKUJEMY!**

## ŚWIATOWY DZIEŃ ŚRODKÓW SPOŁECZNEGO PRZEKAZU (18 wrzesień)

Kościół katolicki został ustanowiony przez Chrystusa Pana, aby nieść zbawienie wszystkim ludziom, i z tego względu zobowiązany jest do głoszenia Ewangelii. Dlatego uznaje on, że do jego obowiązków należy głoszenie orędzia zbawienia, również za pomocą środków społecznego przekazu, i nauczanie ludzi o właściwym ich wykorzystaniu.

Obyśmy posiadali prawidłowe rozpoznanie sposobu używania mediów. Media mogą być nowym forum głoszenia Ewangelii. Mogą uzupełniać komunikację w rodzinie albo ją zagłuszać. Mogą sprzyjać rozwojowi dzieci, albo mu przeszkadzać. Wspierać małżeństwo i rodzinę albo ją niszczyć. Media na wiele sposobów ingerują w nasze życie.

"Image"

## Collections

### THANK YOU/DZIEKUJE FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
09/17/11 4:00 p.m.	\$1,856	\$175
09/18/11 7:00 a.m.	\$ 515	
09/18/11 9:00 a.m.	\$ 949	\$147
09/18/11 10:30 a.m.	\$1,075	\$156

Baptism: \$200; Rent: \$310 Our 1<sup>st</sup> collections need to average \$4,412 per week to meet our 2011/2012 Budget. The second collection taken each week is to help support our Honduran Mission managed by Sister Glorianna Bednarski and other needs as specified by the Diocese of Orange as "Special Second Collections."

## SPECIAL THANKS TO OUR POLISH CENTER COMMUNITY



A special thanks- podziękowania to each of you who helped to make our Dożynki Harvest Festival a success last weekend. I know that many hours of work and preparation before, during and after the festival took place. I can't say enough about how proud I am to be a part of this community and observe how everyone worked together to celebrate this past weekend. We had a lot of first time visitors at the Center and many complimented how welcomed they felt at our Polish Center. I know that God will continue to bless this community with the fruits of the harvest!

**Bóg Zapłać!**

**Fr. Henryk**

### WITH GRATITUDE!!!

### DOŻYNKI 2011... Gone with the wind...

First of all, we thank God! for the success of Dożynki 2011! Also, the most sincere gratitude and appreciation to all those, who through the years worked hard to uphold this beautiful tradition at the John Paul II Polish Center: the annual Dożynki!

Our appreciation to the chairman of this year's Dożynki: Fr. Henry Noga and his Committee! Also, to all the booths' leaders, sponsors, dancers, cooks, bakers, servers, volunteers - and everybody, who again this year supported, worked and offered time and talent in order to present Polish customs, tradition, history, culture, cuisine, friendship and hospitality, and to all who attended Dożynki, making this event popular and joyful and profitable for our Center. May God bless you!

### DOŻYNKI 2011. BIG THANK YOU!

To **Teresa & Czeslaw Turek** - Chefs of the Dożynki kitchen - for the endless hours and days of hard work, their generous hearts, faithful dedication and unselfish service to the Center!

**Teresa Turek**, in turn, extends heartfelt gratitude to all, who supported and helped her with the preparations of food and serving during the Dożynki!

**Thank You & May God bless You!**



In the charity of your prayers, please remember **Al Siekierski**, husband of Martha who went to the Lord on September 5, 2011. Wieczny odpoczynek racz mu dać Panie! May God grant him eternal rest and peace and consolation to his family!

### COMPANIONSHIP

Take my hand and walk along with me, not ahead of me; otherwise I may not follow you.

—Anonymous

<b>OPPORTUNITY DRAWING WINNERS</b>	
<b>PRIZE</b>	<b>NAME</b>
\$1,500	RM TORRE
\$750	S KILNIEWIECZ
\$500	BERNADETTE ZUBEL
\$250	KATHY LITHERLAND
\$100	HELEN GOLEBIOWSKI
\$100	JANET ANDERSON
\$100	WANDA LOEWEN
\$100	ELA MILIGAN
\$100	JANET & ANTHONY ROMANSKI
UNIVERSAL STUDIOS 4 TICKETS	GREG FILEK
TRAVEL SUITCASE	WENDY PETERSON
COSTCO \$100 CERTIFICATE	NATALIE WARWICK 2174
POLKA DELI GIFT CERTIFICATE	TERESA DUDZIK
1000 COLOR BUSINESS CARDS	R BARTULSKI
IN-N-OUT 4 GUEST PASSES	JUNE BRYANT
IN-N-OUT 4 GUEST PASSES	JANELLA ROBBINS
GIFT BASKET FASHONABLR LADY	MIRA NIESLUCHOWSKI
GIFT BASKET PLAY GOLF	MARY MALINSKI
GIFT BASKET HEALTHY TEA TIME	WANDA LOEWEN
GIFT BASKET KOZLOWSKI FARM	JANELLA ROBBINS
IFT BASKET BEAUTY & RELAXATIO	GREG STANOWSKY
GIFT BASKET PICNIC	MARY PERZANOWSKI
GIFT BASKET TASTE OF POLAND	C HUFF
GIFT BASKET THANKSGIVING	WHUNG HOANG
GIFT BASKET WILD WEST	JANINA BARAN
HOTEL VACATION 3 DAYS/2 NIGHTS	STEVE DUNN
RICHARD NIXON LIBRARY TICKETS	JAN JARCZOK

### **SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday:	Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time
Monday:	Ss. Cosmas and Damian
Tuesday:	St. Vincent de Paul
Wednesday:	St. Wenceslaus; St. Lawrence Ruiz and His Companions
Thursday:	Ss. Michael, Gabriel, and Raphael, Archangels; Rosh Hashanah (Jewish New Year 5772) begins at sunset
Friday:	St. Jerome
Saturday:	St. Thérèse of the Child Jesus; First Saturday

### **ANGELIC**

The reason angels can fly is because they take themselves lightly.


—G.K. Chesterton

## Pray for

Lucy Alfonso	Krystyna Kruk
Wendell Anderson	Traci Kochiyama
Henryk Antonienko	Elizabeth Lambert
Alfreda Barton	Bartus Masternak
Conrad Bednarski	Teresa Miles
Kerry Bloom	Ryszard Nowak
Frank Carrillo	Laura Palmer
Karen Delaney	Gil Paquet
Amelia Domen	Stanislaw Powazka
Tori Erwine	Rob Robbins
Robert Farrell	Carrie Rodorte
Joseph Hoffman	Krystyna Ruchel
Pat DiPinto	Martha Siekierski
Andrzej Grochulski	Maria Smolinski
Jenny Hernandez	Kazimiera Sowizdrzal
Pat Iadone	Czeslaw Turek
Theresa Kelton	Ludwika Turek
Joanna Koenig	Dawn Ward
Robert Kowalski	Kathy Woznichak
Anita Kozak	Stefania Zawistowska

NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.

### **PSA UPDATE-AUGUST 2011!**

 As of August 31, 2011 we have **249 pledges** and a paid amount of **\$45,989.32** and a total pledge amount of **\$52,941**. We have achieved our goal of \$26,000 to the Diocese. All future payments will be returned to the Center. We have a Center goal of **275 pledges**. As you have heard one of projects this year for the rebates is to upgrade the large and small halls. We are hoping to start this project after Dozynki and try to be completed by the Holidays. Those of you that are making payments, "thank you"; those that have not yet made a pledge, we encourage you to do so. You can make payments over the balance of the calendar year so as to not put a burden on your finances. Please consider a pledge and doing your part as members of our Polish Center Catholic Community.

**Bóg Zapłać! Thank-you!**

**Fr. Henryk Noga-Director**

**Grzegorz Jablonowski-Chairman**

### **FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:**

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors: Gloria Shkoler—(English) (714) 996-0128  
Lila Ciecek—(Polish) (714) 544-2458.